

STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE DES ÉTUDIANTS DU DÉPARTEMENT DU FRANÇAIS DE LA FACULTÉ DES LETTRES ET DE BEAUX ARTS DE L'UNIVERSITÉ D'ÉTAT DE YOGYAKARTA

Par Tri Kusnawati¹
Université d'État de Yogyakarta - Indonésie

Résumé

Lorsque les étudiants apprennent le français, ils sont en face des certaines problématiques : celle de linguistique, de socio-culturelle, et aussi des aspects de processus d'apprentissage. Pour les surmonter, ils feront tant de réactions pour que ces activités d'apprentissage marchent bien. Ces réactions, en général, ont une forme des stratégies ou techniques d'apprentissage.

Cette recherche a pour but de découvrir des stratégies d'apprentissage utilisés par des étudiants du Département du Français de la Faculté des Lettres et de Beaux Arts de l'Université d'État de Yogyakarta.

La population de cette recherche est tous les étudiants enrégistré du Département du Français de la Faculté des Lettres et de Beaux Arts de l'Université d'État de Yogyakarta, au deuxième semestre de l'année universitaire 2009/2010, au nombre de 362 étudiants. L'exemple de recherche, pris par la technique de *random sampling*, est au nombre de 90 étudiants. L'instrument de la recherche est des questionnaires. La technique d'analyser des données est l'analyse descriptive.

Le résultat de cette recherche montre que les stratégies mnémorique sont dans la catégorie « haute » (67%), celle de cognitives sont dans la catégorie « moyenne » (56,7%), celle de compensatoires sont dans la catégorie « moyenne » (56,7%), celle de métacognitives sont dans la catégorie « moyenne » (60%), celle de affectives sont dans la catégorie « haute » (73,3%), et celle de sociales sont dans la catégorie « haute » (70%).

Mots-clés : stratégies d'apprentissage, stratégies mnémorique, stratégies cognitives, stratégies compensatoires, stratégies métacognitives, stratégies affectives, et stratégies sociales.

A. Introduction

Lorsque les étudiants apprennent le français, ils sont en face des certaines problématiques : celle de linguistique, de socio-culturelle, et aussi des aspects de processus d'apprentissage. Pour les surmonter, ils feront tant de réactions pour que ces activités d'apprentissage marchent bien. Ces réactions, en général, ont une forme des stratégies ou techniques d'apprentissage.

Cette recherche a pour but de découvrir des stratégies d'apprentissage utilisés par des étudiants du Département du Français de la Faculté des Lettres et de Beaux Arts de l'Université d'État de Yogyakarta.

B. Les Différences Individuelles en Apprentissage des Langues

Dans le contexte de l'interaction aptitude/traitement, Snow & Salomon (1968 : 347-348) précisent que l'aptitude désigne toute variable individuelle qui fonctionne sélectivement par rapport à l'apprentissage ; c'est-à-dire qui semble faciliter l'apprentissage pour certains apprenants ou dans certains environnements tout en entravant l'apprentissage pour d'autres apprenants ou dans d'autres environnements.

Autrement dit, le terme aptitude a un sens bien plus large que "capacité intellectuelle". Il signifie en fait "différence individuelle" et dans le contexte de cette étude comprendra le style cognitif, le style d'apprentissage, la motivation, les données

¹ Présenté au Séminaire International de l'Enseignement de la Langue Étrangère en Perspective Globale, à l'Université d'État de Yogyakarta, Indonésie, le 18 décembre 2010.

socioculturelles et, surtout, les stratégies d'apprentissage. Le terme traitement, quant à lui, regroupe toutes les autres variables qui peuvent être manipulées dans l'environnement pédagogique (Cronbach & Snow, 1977).

On distingue généralement quatre types de différences individuelles (pour une étude plus complète de ces différences, voir Atlan, 1999) :

1. des différences cognitives (style cognitif – dépendance/indépendance du champ, le fait de prendre des risques, analysant/globalisant ; style d'apprentissage – visuel, auditif, tactile ; intelligence ; aptitude),
2. des différences affectives (motivation, personnalité - anxiété, confiance en soi attitude),
3. des différences socio-culturelles (âge, sexe, éducation antérieure),
4. des différences dans l'utilisation des stratégies d'apprentissage.

Les différences cognitives, affectives et socio-culturelles sont en grande partie inconscientes et incontrôlables par l'individu. Elles peuvent évoluer avec le temps mais nous supposons qu'elles sont stables à un moment donné de l'apprentissage. Par contre, les stratégies d'apprentissage sont des techniques que l'apprenant peut choisir sciemment et utiliser pour faire avancer l'apprentissage.

C. Définition de Stratégie d'Apprentissage

« Stratégie d'apprentissage » est des procédures utilisées par les apprenants pour améliorer leur apprentissage, et plus loin, des outils pour une implication active et autonome (Oxford, 1990 : 1).

O'Malley et Chamot (1990 :1) définissent « stratégie d'apprentissage » comme les idées ou les attitudes spéciales utilisées personnellement chez les apprenants pour leur aider à comprendre, à apprendre ou à garder de nouvelles informations. Dans ce cas, les stratégies d'apprentissage se composent non seulement des attitudes réelles de pensées, mais aussi concernant l'individualité. En autre terme, un apprenant va utiliser des stratégies différentes l'un et l'autre.

Cartier (2000) propose trois raisons principales justifient l'importance que l'on doit accorder aux stratégies d'apprentissage. (1) Des chercheurs, dont Weinstein (1994), ont démontré que les élèves qui réussissent bien leurs cours sont ceux qui utilisent des stratégies d'apprentissage efficaces pour accomplir avec succès les différentes activités qui leur sont proposées. (2) Les élèves de l'ordre collégial doivent faire preuve d'autonomie dans leurs apprentissages. Or, pour atteindre ce niveau d'autonomie, ils doivent connaître et utiliser à bon escient des stratégies d'apprentissage qui leur permettent d'acquérir les connaissances et les compétences sur lesquelles portent les études collégiales. (3) Il importe de noter que les stratégies d'apprentissage acquises par les élèves au collégial leur seront utiles pour apprendre tout au long de leur vie. Cela vaut, d'une part, pour ceux qui poursuivent leurs études à l'ordre universitaire et, d'autre part, pour les élèves qui s'intègrent au marché du travail et qui auront en main les moyens de se recycler ou de se perfectionner.

D. La Typologie de Stratégie d'Apprentissage

Oxford (1990 : 39-147) présente l'identification et la classification de stratégie d'apprentissage en deux grandes catégories : directes et indirectes. Les stratégies directes impliquent une manipulations de la langues cible et la mise en oeuvre de processus mentaux alors que les stratégies indirectes entourent, encadrent ou soutiennent l'apprentissage (Cyr, 1998 : 31).

Plus loin de sa classification, Oxford subdivise les stratégies directes en *mnémoriques*, *cognitives* et *compensatoires*, et les stratégies indirectes en *métacognitives*, *affectives* et *sociales*. L'image ci-dessous présente un résumé les stratégies inventoriées par Oxford (1990).

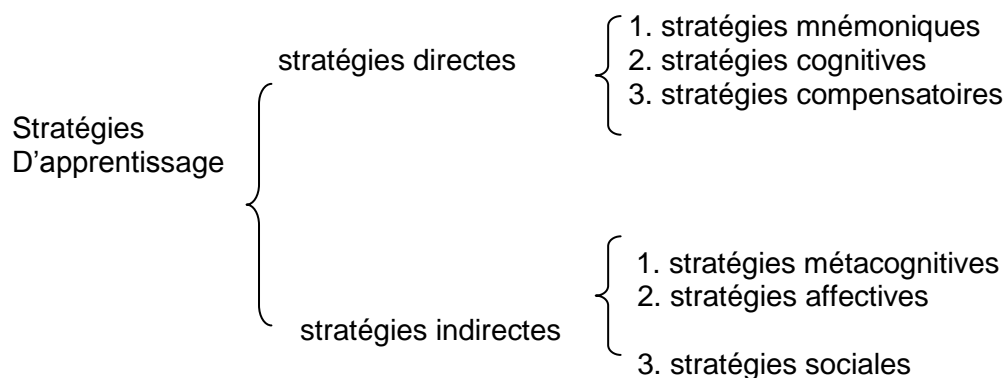


Image 1. Classification des Stratégies (Oxford)

Les stratégies mnémoniques sont les stratégies de créer des liens mentaux (ex. regrouper/classifier, associer/élaborer, contextualiser), d'utiliser des images et des sons (ex. utiliser des images, établir un champ sémantique, utiliser des mots clés, représenter des sons en mémoire), de bien réviser (ex. réviser à intervalles réguliers), et d'utiliser des actions (ex. reproduire physiquement une action ou la relier à une sensation physique, utiliser des techniques mécaniques).

Les stratégies cognitives sont celles de pratiquer la langue (ex. Répéter, pratiquer en classe de langue les sons et les graphies, reconnaître et utiliser des formules et *patterns*, recombinaison, et pratiquer la langue en situation authentique), de recevoir et d'émettre des messages (comprendre rapidement et utiliser des ressources pour émettre et recevoir des messages), d'analyser et de raisonner (raisonner/déduire, analyser des expressions, comparer avec les langues connues, traduire, et transférer), et de créer des structures (prendre des notes, résumer, et souligner).

Les stratégies compensatoires sont celles de deviner intelligemment (ex. Utiliser des indices linguistiques et d'autres indices) et de surmonter ses lacunes à l'orale et à l'écrit (utiliser la L1, se faire aider, mimer ou faire des gestes, éviter la communication partiellement ou totalement, choisir le sujet de conversation, ajuster ou modifier le message, inventer des mots, et paraphraser).

Les stratégies métacognitives sont celles de centrer ses apprentissages (ex. Examiner la matière à apprendre/établir des liens avec le connu, prêter attention, retarder la production afin de concentrer sur la compréhension), de planifier et d'aménager ses apprentissages (ex. Découvrir comment une langue s'apprend, s'organiser, se fixer des buts, identifier l'objet d'une tâche langagière, planifier l'exécution d'une tâche langagière, rechercher des occasions de pratiquer la langue) et d'évaluer ses apprentissages (s'autocontrôler et s'autoévaluer).

Les stratégies affectives sont celles de diminuer son anxiété (ex. Utiliser la relaxation, la respiration profonde ou la méditation, utiliser la musique et utiliser l'humour), de s'auto-encourager (ex. Se féliciter, prendre des risques et se recomposer) et de prendre son pouls émotif (ex. Ecouter son corps, utiliser une liste de contrôle, tenir un journal intime et partager ses sentiments).

Les stratégies sociales sont celles de poser des questions (ex. Vérifier, solliciter des clarifications et solliciter des corrections), coopérer avec les autres (coopérer avec ses pairs et avec des locuteurs natifs) et de cultiver l'empathie (s'ouvrir à la culture de l'*autre* et se sensibiliser aux sentiments et aux pensées d'autrui).

E. Méthod de Recherche

La population de cette recherche est tous les étudiants enrégistrés du Département du Français de la Faculté des Lettres et de Beaux Arts de l'Université d'État de Yogyakarta, au deuxième semestre de l'année universitaire 2009/2010, au nombre de 362 étudiants. L'exemple de recherche, pris par la technique de *random sampling*, est au nombre de 90 étudiants. L'instrument de la recherche est des questionnaires. Les données sont collectées en juin 2010. La technique d'analyser des données est l'analyse descriptive.

F. Résultat

Le résultat de cette recherche montre que les stratégies mnémonique sont dans la catégorie « haute » (67%), celles de cognitives sont dans la catégorie « moyenne » (56,7%), celles de compensatoires sont dans la catégorie « moyenne » (56,7%), celles de métacognitives sont dans la catégorie « moyenne » (60%), celles de affectives sont dans la catégorie « haute » (73,3%), et celles de sociales sont dans la catégorie « haute » (70%).

Basé du résultat de cette recherche, nous pouvons savoir que les stratégies d'apprentissage plus utilisées chez les étudiants est celles d'affective. Ces stratégies concernent diminuer son anxiété (ex. Utiliser la relaxation, la respiration profonde ou la méditation, utiliser la musique et utiliser l'humour), de s'auto-encourager (ex. Se féliciter, prendre des risques et se récomposer) et de prendre son pouls émotif (ex. Ecouter son corps, utiliser une liste de contrôle, tenir un journal intime et partager ses sentiments). En général, ces stratégies leur aident à donner la possibilité de manipuler les matérielles langagières en manière indirecte.

G. Conclusion

Le résultat de cette recherche montre que la stratégie la plus utilisée chez les étudiants est la stratégie affective. Ça montre que les professeurs doivent enseigner

H. Bibliographie

Cyr, P. (1998). *Les Stratégies d'Apprentissage*. Paris: Clé International.

O' Malley, J. M. and Chamot, A. U. (1990). *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.

Oxford, R.L. (2003). *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. New York: Newbury House Publishers.

_____. (1989). *Strategy Inventory for Language Learning (SILL)*.